

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

Canti popolari in dialetto sardo-logodurese

Ferraro, Giuseppe

Reggio-Emilia, 1890

Lontananza - Dolore. Mutos

urn:nbn:de:hbz:5:1-18812

LONTANANZA — DOLORE.

MUTOS

1.

Ite bellu archibusu,
Che bello archibugio,
 M' an' dadu a lu trattare,
M'han dato a maneggiare,
 Chin una mèria d'oro,
Con una mira (bersaglio) d'oro,

4. Lu ponzo in s'aposèntu;
Lo metto nella camera;
 Isetto su meu coro,
Aspetto il cuor mio,
 Ca so in pensamentu,
Perchè sono in pensiero,

7. Chi còita a torrare,
Che tarda a tornare.

2.

Dae Càlaris a Torinu
Da Cagliari a Torino,
 2. S'imbarcan' so' soldado(s),
Si imbarcano i soldati,
 Prango de continu
Piango continuamente,
 4. Coro, nd' an' separado(s),
Cuor mio, ci han separati.

3.

Unu zentile ebreu,
Un gentile ebreo,
 Si invòca(da) i-ssu mare,
Si volge nel mare,

3. A una santa zusta;
A una santa appropriata (favorevole)
 Dae tesu ses coro meu,
Da lontano sei cuor mio
5. Sa pena manna e' custa.
La pena grande è questa.

4.

- Si passas in carrela,
Se passi nella via, nel vicinato,
2. Frimmati a sa porta,
Fermati alla porta,
 Non bi passes i-ss' ena,
Non passare nella valle,
4. Si nd' ischis ca so morta.
Se sai che sono morta.

5.

- Si piòe m' arretiro,
Se piove mi ritiro,
2. A sa mata 'e s'aranzu;
Al cespuglio dell'arancio,
 Cando rio, suspiro,
Quando rido, sospiro
4. Cando m'ammentu, prango.
Quando mi ricordo, piango.

6.

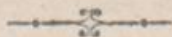
Si si pesa' su 'entu,
Se si alza il vento,
Non sicca' su limone,
Non secca la pianta del limoae,

3. Ca este in logu 'e s' umbra;

Chè è in luogo d' ombra,
O barbaru puzzone,
O barbaro uccello (rapace)
'Occhídu as sa culumba,
Ucciso hai la colomba,

6, Non nd' as tentu rispettu.

Non hai avuto rispetto.



DISTACCO, SEPARAZIONE

I

Bentagliu de palmitta,
Ventaglio di palma nana
 Giùghe' sa Piedade,
Porta Pietà (nome di ragazza — No-
stra Signora della Pietà.)

3. Tottu a fozittas d' oro;
Tutto a fogliette d' oro;
 Addios s' amistade,
Addio all' amicizia,
 Ca ti sento a su coro,
Che ti sento in cuore,
 6. Como non prus bisitta.
Ora non più visita.

2.

- Dòichi monzas nudas,
Dodici monache nude,
 2. Fàlana tres a tres(e);
Calano tre a tre;
 Su coro l' as che Zuda
Il cuore l' hai come Giuda
 4. Bellu de cara ses(e).
Bello di faccia tu se'.